

Foreword

品部の事例研究はスペイン留学2年半有余におよぶ日本人3名に一定量のスペイン語メッセージを脱コード化させ、言語情報処理論を用いて解釈の偏向を生じさせる認知プロセスを解明している。聞き取り方法に工夫がみられる。

清水・板井の調査報告は初級日本語学習者が「どんなN」（Nは名詞）形式の質問に応答する際の傾向と特徴を捕捉。初修者の表現力が開端式質問を受けて立てない実態を浮かび上がらせる。

日本人学習者を躰かせやすい中国語発音の難点を凝視したのが**王振宇・李小捷**の論考である。音韻論と音声学を踏まえた論議であることに加え、音響スペクトログラムを駆使して声帯の動きを可視化してみせる。

張文青の論述は中国語習得における補語理解の重要性を強調する。丹念な事例分析を通して現代中国語における補語の役割を説き去り説き来るのみか、これをいかに教えるかに踏み込んだ授業学的論究を結晶している。

兼ほかは「FIRST」（2010年秋実施）に参加した学生5名の協力を得て、プログラム終結後6か月目に聞き取り調査を行っている。事後調査の教育論的意義を語ったこの書稿を読みつつ、フィールド研修や海外留学はある意味でそれらが終わったときから始まるものであると考えるのはひとり編者だけではあるまい。

In this volume of *Polyglossia* the papers written in English possess quite different themes: one focuses on the attitudes of language teachers towards advising, one on the motivation of university-level language students in the Asia Pacific region, and the last on the integration of English words into Japanese and its subsequent development.

Maiko Berger's paper suggests a number of practical revisions that could be made to the system of advising at a university in Japan. The results of Berger's research into the different perspectives of teachers whose duties, class loads and other responsibilities differ, underpin her recommendations for a systematized approach to advising that pays attention to teachers' effort, resources, time pressures and communication strategies. This is a timely paper whose findings highlight the need to recognize and support the needs of teachers that they may develop as advisors.

Christopher Haswell's paper is primarily concerned with the personal effects on students from studying English. This paper offers important insights into the motivations to learn English of students in the Asia Pacific region by focusing on the impact that top-down national policies on language education have on the students directly affected by them. Built on a solid understanding of the field, the study described in this paper provides a valuable contribution to this area of World Englishes.

Ong Shyi Nian & Rodney Jubilado's paper looks at the impact of English loanwords on the modernization and expansion of the Japanese language. Written from the viewpoint of Malaysian scholars of the Japanese language, the authors show how the process of integrating loanwords into Japanese affects the structure of the language. Through their observations on phonological integration such as accent, and morphological integration such as truncation, they provide a number of interesting insights into the processes involved in loanword integration.

板橋による実践報告はTVコマーシャル製作とその成果発表というグループ活動を行った中級日本語クラスの経験を参加者の肉声を交えて伝えている。同種の活動が今後も繰り返されるかもしれないという予感の中で、協働学習の意義と課題をあげつらう。

The editors are grateful to all the contributors to Volume 21 for sharing their insights through these papers all of which we are sure will provoke some interesting conversation, debate and further research. Lastly, a word of appreciation for the invaluable efforts of Hiroki Oshiro, Junko Adachi, Kanami Shiba, Riona Abe, and Sambu Nelson at APU's Research Office. The publication of this journal would be impossible without them and we are very grateful for their tremendous support.

立命館アジア太平洋大学の学内研究者に加え、在外研究者（スペイン、マレーシア）からも論文が寄せられた。猛夏の熟する中での労苦に報いるため、編者として最善を尽くしたつもりである。末筆ながら、21巻刊行までの日々、立命館アジア太平洋大学リサーチ・オフィス課員の協力を得た。特に大城拓己、阿達潤子、芝華奈美、安部理緒奈、ネルソン・賛美各氏の名前を記し、謝辞に替えたい。